



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria- Vlada-Government
MINISTRIA E SHËNDETËSISË/MINISTARSTVO ZDRAVSTVA/MINISTRY OF HEALTH

UDHËZIM ADMINISTRATIV Nr. 07/2016
MBLEDHJA E PREMIUMEVE PËR SIGURIMIN SHËNDETËSOR TË OBLIGUESHËM

ADMINISTRATIVE INSTRUCTION No. 07/ 2016
PREMIUM COLLECTION FOR MANDATORY HEALTH INSURANCE

ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO Br. 07/2016
PRIKUPLJANJE PREMIJA ZA OBAVEZNO ZDRAVSTVENO OSIGURANJE

<p>Ministri i Minisrisë së Shëndetësisë,</p> <p>Në mbështetje të Nenit 12 paragrafi 1 të Ligjit për sigurimin shëndetësor, Nr. 04 L-249, (Gazeta Zyrtare Nr. 29/30 prill 2014), nenit 8 nënparagrafi 1.4 të Rregullores Nr. 02/2011 për fushat e përgjegjësisë administrative të Zyrës së Kryeministrit dhe Ministrive si dhe nenit 38 paragrafit 6 të Rregullores së Punës së Qeverisë Nr. 09/2011 (Gazeta Zyrtare nr. 15, 12.09.2011), nxjerr:</p> <p style="text-align: center;">Udhëzim Administrativ Nr. 07 /2016 Mbledhja e Premieeve për Sigurimin Shëndetësor të Obligueshëm</p> <p style="text-align: center;">Neni 1 Qëllimi</p> <p>Me këtë Udhëzim Administrativ përcaktohen kushtet dhe procedurat për pagesat dhe mbledhjen e premieeve të sigurimit shëndetësor të obligueshëm, si dhe të drejtat dhe obligimet e subjekteve të përfshira.</p> <p style="text-align: center;">Neni 2 Fusha e zbatimit</p> <p>Ky Udhëzim Administrativ zbatohet për të gjithë personat fizik dhe juridik, përfshirë punëdhënësit në sektorin publik, privat, publiko-privat dhe të vetëpunësuarit, përgjegjës për të paguar premiumet për sigurimin e obligueshëm shëndetësor, dhe institucionet e përcaktuara me ligj për mbledhjen e këtyre premieeve.</p>	<p>Minister of Ministry of Health,</p> <p>In support of Article 12 of Law No. 04/L-249 on Health Insurance (Official Gazette No. 29 dated 30 April 2014), Article 8 (1.4) of Regulation No. 02/2011 on the Areas of Administrative Responsibility of the Office of the Prime Minister and Ministries, and Article 38 (6) of Regulation No. 09/2011 of Rules and Procedure of the Government of the Republic of Kosovo (Official Gazette No. 15, dated 12 September 2011), issues:</p> <p style="text-align: center;">Administrative Instruction No. 07/2016 On Premium Collection for Mandatory Health Insurance</p> <p style="text-align: center;">Article 1 Purpose</p> <p>This Administrative Instruction lays down the conditions and procedures for the payment and collection of mandatory health insurance premiums, as well as the rights and obligations of the parties included.</p> <p style="text-align: center;">Article 2 Scope of implementation</p> <p>This Administrative Instruction shall apply to all natural and legal persons, including employers in the public, private and public-private sector and the self-employed, who are responsible for the payment of premiums of mandatory health insurance, as well as</p>	<p>Ministar Ministrastva Zdravlja,</p> <p>Na osnovu člana 12. stava 1 Zakona o zdravstvenom osiguranju, Br. 04 L- 249,(Službeni glasnik Br. 29/30 april 2014), člana 8 tačka 1, 4 Pravilnika Br.02/2011 za oblasti upravne odgovornosti Kancelarije Premijera i Ministarstva, kao i člana 38 stava 6 Pravilnika o radu Vlade Br.09/2011(Službeni glasnik br.15, 12. 09.2011, donosi:</p> <p style="text-align: center;">Administrativno uputstvo Br.07 / 2016 Prikupljanje premija za obavezno zdravstveno osiguranje</p> <p style="text-align: center;">Član 1 Cilj</p> <p>Sa ovim Administrativnim uputstvom utvrđuju se uslovi i postupci za uplate i prikupljanje premija obaveznog zdravstvenog osiguranja, kao i prava i obaveze uključenih subjekata.</p> <p style="text-align: center;">Član 2 Delokrug primene</p> <p>Ovo Administrativno uputstvo se primenjuje za sva fizička i pravna lica,uključujući i poslodavce u javnom sektoru,privatno-javno i samozaposljene, odgovorni za plaćanje premije za obavezno zdravstveno osiguranje, kao i</p>
---	--	--

<p style="text-align: center;">Neni 3 Përkufizimet</p> <p>1. Shprehjet e përdorura në këtë Udhëzim Administrativ kanë këto kuptime:</p> <p>1.1. Qytetar - personi me shtetësi të Republikës së Kosovës sipas Ligjit mbi Shtetësinë e Kosovës, dhe personin e kualifikuar si refugjat në pajtim me ligjin;</p> <p>1.2. Banor - bartësi i lejes së qëndrimit të lëshuar nga autoriteti kompetent për territorin e Republikës së Kosovës dhe personin që ka aplikuar për njohjen e statusit të refugjatit;</p> <p>1.3. Fondi i Sigurimeve Shëndetësore (në tekstin e mëtejshëm Fondi) – nënkupton institucionin publik të sigurimit shëndetësor me statusin e personit juridik me të drejta, obligime, përgjegjësi dhe autorizime të veçanta për zbatim të Ligjit për sigurime shëndetësore në emër të siguruarve përfshirë mbledhjen efektive të mjeteve financiare për ofrimin e shërbimeve të kujdesit shëndetësor nga institucionet shëndetësore në të gjitha format e pronësisë;</p> <p>1.4. I siguruari - personi i cili mund të dëshmojë që është i përfshirë me sigurim shëndetësor;</p> <p>1.5. Anëtarë të familjes së ngushtë - konsiderohen: bashkëshorti/ja, prindërit, fëmijët deri në moshën tetëmbëdhjetë (18) vjeçare përfshirë fëmijët e adoptuar, thjeshtri/a, njerku/a;</p>	<p>to the institutions authorized by law to collect these premiums.</p> <p style="text-align: center;">Article 3 Definitions</p> <p>1. The terms used in this Administrative Instruction shall have the following meaning:</p> <p>1.1 Citizen – means the person with citizenship of the Republic of Kosovo according to the Law on Citizenship of Kosovo and person qualified as a refugee in compliance with the law.</p> <p>1.2 Resident – means the bearer of a stay permit issued by the competent authority for the territory of the Republic of Kosovo and the person who applied for recognition of a refugee status.</p> <p>1.3 Health Insurance Fund (hereinafter referred to as the Fund) – means the public health insurance institution, in capacity of a legal entity with special rights, obligations, responsibilities and authorizations for implementation of this Law on behalf of the insured persons, including effective collection of financial means for provision of health care services by health care institutions in all types of ownership.</p> <p>1.4 The insured - a person who can prove of being covered by health insurance.</p> <p>1.5 Close family member – in the meaning of this Administrative Instruction are considered: spouse, parents, children up to the age of</p>	<p>zakonom utvrdjene institucije za prikupljanje ovih premija.</p> <p style="text-align: center;">Neni 3 Definicije</p> <p>1. Izrazi koji se upotrebljavaju u ovome Administrativnom uputstvu imaju sledeći značaj:</p> <p>1.1 Gradjanin- lice sa državljanstvom republike Kosova na osnovu Zakona o državljanstvu Kosova, kao i lice kvalifikovano kao izbeglice u skladu sa zakonom;</p> <p>1.2 Stanovnik-nosilac izdate dozvole za boravak od ovlašćenih organa za teritoriju Republike Kosova i lice koje je aplicirao za priznavanje statusa izbegljice;</p> <p>1.3 Fond zdravstvenog osiguranja(u daljem tekstu Fond)–podrazumeva javnu instituciju zdravstvenog osiguranja sa statusom pravnog lica, sa pravima, obavezama, odgovornostima i posebnim ovlašćenjima za primenu Zakona o zdravstvenom osiguranju u ime osiguranih, uključujući i efektivno prikupljanje finansijskih sredstava za pružanje usluga i zdravstvene nege od zdravstvenih institucija u svim oblicima svojine;</p> <p>1.4 Osiguranik-lice koji može da dokazuje da je uključen u zdravstveno osiguranje;</p> <p>1.5 Članovu uže porodice-smatraju see:suprug/ga, roditelji, deca do (18) godine života uključujući i deca usvojena, pastorak/ka, očuh /maćeha;</p>
--	--	---

<p>1.6. I punësuar – personi fizik, i cili e kryen punën për pagë nën drejtimin dhe kontrollin e punëdhënësit, pavarësisht se a kryhet puna sipas kontratës ose ndonjë forme tjetër të marrëveshjes, qoftë e bërë me shkrim apo jo.</p> <p>1.7. Punëdhënës – çdo person afarist apo entitet që paguan paga, përfshirë edhe:</p> <p>1.7.1 Autoritetin Publik;</p> <p>1.7.2 Njësinë e përhershme të personit jo-rezident;</p> <p>1.7.3 Organizatën jo qeveritare;</p> <p>1.7.4 Organizatën ndërkombëtare, duke përfshirë KFOR-in dhe EULEX-in, me përjashtim të Kombeve të Bashkuara, Agjencitë e Specializuara të saj dhe Agjencinë Ndërkombëtare për Energji Atomike.</p> <p>1.7.5 Përfaqësitë diplomatike, konsullore dhe zyrat ndërlidhëse të shteteve të huaja në Kosovë kur ato pajtohen që të marrin përsipër përgjegjësitë e një punëdhënësi në Kosovë; dhe</p> <p>1.7.6 Bashkësitë fetare – të parapara me Ligjin për Lirinë Fetare në Kosovë.</p> <p>1.8 Pagesa e premiumit - shuma mujore, tre (3) mujore ose vjetore për sigurim shëndetësor që paguhet në Fond;</p> <p>1.9 LSSH – Ligji për Sigurime Shëndetësore;</p> <p>1.10 Agjencioni i Financimit Shëndetësor (AFSH) - Agjencioni ekzekutiv nën autoritetin e</p>	<p>eighteen (18), including adopted children, stepfather, step-mother.</p> <p>1.6 Employee – a natural person who performs work for wages under the management and control of an employer, regardless of whether the work is performed under a contract or any other form of agreement, whether in writing or not;</p> <p>1.7 Employer – any business person or entity that pays wages, including:</p> <p>1.7.1 A public authority;</p> <p>1.7.2 A permanent establishment of a non-resident person;</p> <p>1.7.3 A non-governmental organization;</p> <p>1.7.4 An international organization, including KFOR and EULEX, but with the exception of the United Nations, its Specialized Agencies and the International Atomic Energy Agency.</p> <p>1.7.5 Diplomatic, consular and liaison offices in Kosovo, where they agree to assume the responsibilities of an employer in Kosovo; and</p> <p>1.7.6 Religious associations – as set out in the Law on Religious Freedom in Kosovo.</p> <p>1.8 Premium Contributions - the monthly, three monthly or annual health insurance amount to be paid to the Fund.</p> <p>1.9 LHI – Law on Health Insurance;</p> <p>1.10 Health Financing Agency (HFA) - means the executive Agency under the</p>	<p>1.6 Zaposljeni – fizičko lice koji izvršava poslove uz naknadu uz kontrolu i upravljanje poslodavca, bez obzira da li se posao izvršava na osnovu ugovora ili nekog drugog sporazuma, bilo pisanim ili bez toga;</p> <p>1.7 Poslodavac –svako privredno lice ili zajednica koja plaća plate, uključujući i:</p> <p>1.7.1 Javni organ;</p> <p>1.7.2 Stalna jedinica ne-rezidentnog lica;</p> <p>1.7.3 Nevladinu organizaciju;</p> <p>1.7.4 Medjunarodnu organizaciju, uključujući i KFOR i EULEX, sa izuzetkom Ujedinjenih nacija, Njihove Specijalizovane Agencije, kao i medjunarodne Agencije za Atomsku Energiju.</p> <p>1.7.5 Diplomatska Predstavništva, konzularne i kancelarije za vezu stranih država na Kosovu kada se one slažu da preduzimaju odgovornosti za jednog poslodavca na Kosovu; i</p> <p>1.7.6 Verske zajednice –predviđene Zakonom o verskim slobodama na Kosovu.</p> <p>1.8 Plaćanje premije-mesečni iznos , tro (3) mesečno ili godišnje za zdravstveno osiguranje koja se plaća Fondu;</p> <p>1.9 ZZO- Zakon o zdravstvenom osiguranju;</p> <p>1.10 Agencija zdravstvenog financiranja (AZF)-Izvršna Agencija pod nadležnošću Ministarstva zdravlja</p>
--	--	--

<p>Ministrisë së Shëndetësisë, paraardhës i Fondit publik të Kosovës për sigurime shëndetësore, që në emër të shtetit realizon të drejtat, obligimet, përgjegjësitë, dhe autorizimet përkitazi me kontraktimin dhe blerjen e shërbimeve të kujdesit shëndetësor nga institucionet shëndetësore në të gjitha format e pronësisë, si edhe grumbullimin e të gjitha mjeteve financiare të Fondit për këtë qëllim, deri në themelimin e Fondit me Ligjin e Sigurimit Shëndetësor;</p> <p>1.11 Periudha e pritjes - periudha gjatë të cilës qytetari ose banori nuk arrin të paguaj premiumin e sigurimit shëndetësor gjatë tre (3) muajve radhazi.</p> <p>2. Përkufizimet e përdorura në këtë paragraf, të përcaktuara nga ligjet përkatëse, do të vlejné edhe në këtë Udhëzim Administrativ:</p> <p>2.1 Paga – kompensimi financiar ose llojet e tjera të kompensimit, duke i përfshirë mallrat, bonuset, favorët, shërbimet ose shkëmbimet që paguhen në lidhje me punësimin në Kosovë.</p> <p>2.2 Të ardhurat bruto nga pagat – ashtu siç është përcaktuar me Ligjin për Tatimin në Të Ardhurat Personale.</p> <p>2.3 Aktivitet ekonomik- ashtu siç është përcaktuar në Ligjin për Administratën Tatimore dhe Procedurat, nënkupton çdo aktivitet të prodhuesve, tregtarëve ose personave që furnizojné mallra dhe shërbime, duke përfshirë aktivitetet e minierave dhe ato bujqësore, si dhe aktivitetet e profesioneve. Eksploatimi në baza të vazhdueshme i pasurive të prekshme ose të pa prekshme me qëllim të sigurimit të të ardhurave</p>	<p>authority of the Ministry of Health, predecessor of the Kosovo public Health Insurance Fund, that on behalf of the state realizes the rights, obligations, responsibilities, and authorizations regarding contracting, and buying healthcare services from healthcare institutions in all forms of ownership, as well as pooling all financial means of the Fund for this purpose, until the establishment of Fund by this Law.</p> <p>1.11 Grace period – means the period when citizen or resident does not pay the premium health insurance for three (3) consecutive months.</p> <p>2. This paragraph lists the definitions from other relevant laws that shall apply to this Administrative Instruction:</p> <p>2.1 Wages - means financial and other kinds of compensation, including goods, favors, services, or barter, paid in connection with employment in Kosovo.</p> <p>2.2 Gross income from wages – as set out in the Law on Personal Income Tax.</p> <p>2.3 Economic activity – as set out in the Law on Tax Administration and Procedures, means any activity of producers, traders or persons supplying goods or services including mining and agricultural activities and activities of the professions. The exploitation of tangible or intangible property for the purposes of obtaining income therefrom on a</p>	<p>,prethodnik Javnog Fonda Kosova za zdravstveno osiguranje, da u ime države ostvaruje, prava, obaveze, odgovornosti, i ovlašćenja shodno sa ugovorenim i kupovinom usluga za zdravstvenu negu od zdravstvenih institucija u svim oblicima svojine, kao i prikupljanje svih finansijskih sredstava Fonda za ovu namenu , do osnivanja Fonda Zakonom o zdravstvenom osiguranju.</p> <p>1.11 Period čekanja – vreme za koje gradjanin ili rezident ne može da uplati premiju zdravstvenog osiguranja tokom tri (3) meseca uzastopno.</p> <p>2. Definicije koje se upotrebljavaju u ovom stavu, utvrdjene iz odgovarajući zakona, važiće i na ovu Administrativno upustvo.</p> <p>2.1 Plata- finansijska nadoknada ili druge vrste nadoknade, uključujući i robu, bonusi, povlašćenja usluge ili razmene koje se plaćaju u vezi sa zapošljavanjem na Kosovo;</p> <p>2.2 Bruto prihodi od plate- onako kako je utvrdjeno Zakonom o oporozivanju ličnih primanja.</p> <p>2.3 Privredne aktivnosti- onako kako je utvrdjeno Zakonom o porezkoj administraciji i postupcima, podrazumeva svako aktivnost proizvodjaća, trgovaca ili lica koje snabdevaju robom i uslugama, uključujući i rudne aktivnosti i one poljuprivredne, kao i aktivnosti profesije. Eksploatacija na trajnim</p>
--	--	---

<p>në veçanti duhet të konsiderohet si një aktivitet ekonomik;</p> <p>2.4 Identifikimi i statusit të të sigurvearit - numri personal në Letërnjoftimin e lëshuar nga Ministria e Punëve të Brendshme të Republikës së Kosovës, deri në lëshimin e Kartelës Individuale të Sigurimit Shëndetësor;</p> <p>2.5 Person i vetëpunësuar - ashtu siç është përcaktuar në Ligjin për Administratën Tatimore dhe Procedurat, nënkupton çdo person fizik i cili punon për përfitim personal, në para të holla apo natyrë, i cili nuk përfshihet me përkufizimin e një punonjësi sipas këtij ligji. Një person i vetëpunësuar përfshin ndërmarrje personale biznesi dhe ortak të angazhuar në aktivitet ekonomik.</p> <p>2.6 ATK - Administrata Tatimore e Kosovës.</p> <p>2.7 UNIREF- Nënkupton numrin unik të deklaratës dhe fletëpagesës.</p> <p>2.8 BQK - Banka Qendrore e Republikës së Kosovës.</p> <p>2.9 MAP – Ministria e Administratës Publike;</p> <p>2.10 MPMS -Ministria e Punës dhe Mirëqenies Sociale;</p> <p>2.11 Institucion i pagesave - banka ose institucioni financiar të cilit i është dhënë autorizim nga Banka Qendrore në përputhje me këtë ligj për të ofruar shërbime të pagesave.</p>	<p>continuing basis be regarded as an economic activity.</p> <p>2.4 Insured status – the personal number in the identification card issued by the Ministry of Internal Affairs of the Republic of Kosovo until the issuing of Individual Health Insurance Cards;</p> <p>2.5 Self-employed person - as set out in the Law on Tax Administration and Procedures, means any natural person who works for personal gain, in cash or in kind, who is not covered by the definition of an employee under this law. A self-employed person includes a personal business enterprise and a partner engaged in an economic activity.</p> <p>2.6 TAK – Tax Administration of Kosovo.</p> <p>2.7 UNIREF- Means the unique number of the statement and invoice.</p> <p>2.8 CBK – Central Bank of the Republic of Kosovo.</p> <p>2.9 MPA – Ministry of Public Administration.</p> <p>2.10 MLSW – Ministry of Labor and Social Welfare.</p> <p>2.11 Payment institution – means the bank or financial institution authorized by the Central Bank in accordance with this law to provide payment services.</p>	<p>osnovama pokretne ili nepokretne imovine sa namerom osiguravanja dohotka treba posebno smatrati kao privredno aktivnost.</p> <p>2.4 dentifikacija statusa osiguranika- lični broj u Ličnoj karti izdata od strane Ministarstva unutrašnjih poslova Republike Kosova do izdavanja Individualne kartice zdravstvenog osiguranja.</p> <p>2.5 Samozaposleno lice- onako kako je utvrđeno u zakonu o poreznoj administraciji i postupcima, podrazumeva svako fizičko lice koji za lični interes, u novcu ili u naturi, koji nije uključen sa definicijom nekog zaposleno na osnovu ovog zakona. Jedno samozaposleno lice uključuje lično preduzetništvo biznisa ili ortakluk angazovan u privredno aktivnosti.</p> <p>2.6 PAK- Poreska administracija Kosova</p> <p>2.7 UNIREF- Podrazumeva jedinstveni broj izjave i uplatnice</p> <p>2.8 CBK- Centralna banka Republike Kosova</p> <p>2.9 MJA- Ministarstvo javne uprave</p> <p>2.10 MRSZ- Ministarstvo rada i socijalne zaštite</p> <p>2.11 Institucija naplate- banka ili finansijska institucija koji je izdato ovlašćenje od centralne banke u skladu sa ovim zakonom kako bi pružila usluge naplaćivanja.</p>
--	--	--

3. Përkufizimet e përdorura në nenin 3 të Ligjit Nr. 04/L-249 për Sigurimin Shëndetësor, do të vlejnjë edhe në Udhëzim Administrativ për mbledhjen e premiumeve për sigurimin shëndetësor të obligueshëm.

Neni 4
Mbledhja e Premiumeve

Premiumet do të mbliidhen nëpërmjet Administratës Tatimore të Kosovës dhe institucioneve të pagesave për llogari të Agjencionit për Financimin Shëndetësor, deri në themelimin e Fondit për Sigurime Shëndetësore, në përputhje me dispozitat e Ligjit për sigurimin shëndetësor dhe të këtij Udhëzimi Administrativ.

Neni 5
Personat e Siguruar në Mënyrë të Obligueshme

1. Personat e siguruar në mënyrë të obligueshme janë:
 - 1.1. Të gjithë qytetarët dhe banorët, të cilët kanë bërë pagesën e premiumit për sigurimin shëndetësor të obligueshëm;
 - 1.2. Anëtarët e familjes së ngushtë të qytetarëve ose banorëve të cilët kanë paguar premiumet e sigurimit të obligueshëm shëndetësor dhe të cilët janë të punësuar në sektorin publik, privat, publiko-privat apo të vetëpunësuar;
 - 1.3. Qytetarët ose banorët të cilët janë të liruar nga obligimi për të paguar këtë premium, në pajtim me Ligjin për Sigurimin Shëndetësor.

3. The definitions under Article 3 of Law No. 04/L-249 on Health Insurance shall also apply to this Administrative Instruction.

Article 4
Collection of premiums

Premiums shall be collected through the Tax Administration of Kosovo and payment institutions for the account of the Health Financing Agency until the establishment of the Health Insurance Fund in accordance with the Law on Health Insurance and this Administrative Instruction.

Article 5
Insured persons mandatory

1. The categories of insured persons include:
 - 1.1. All citizens and residents that have paid the premium for mandatory health insurance;
 - 1.2. Close family members of citizens and residents that have paid premiums of mandatory health insurance and are employed in the public, private or public-private sector or are self-employed;
 - 1.3. Citizens or residents who are exempted from the obligation to pay this premium pursuant to the Law on Health Insurance.

3. Definicije upotrebljene u članu 3 Zakona Br. 04/L-249 za zdravstveno osiguranje, važeći i u Administrativnom uputstvu za prikupljanje premija za obavezno zdravstveno osiguranje.

Član 4
Prikupljanje premija

Premije će se prikupljati preko Poreskoj upravi Kosova i institucija za naplatu za račun Agencije za financiranje zdravstva, do osnivanja Fonda za zdravstveno osiguranje, u skladu sa odredbama Zakona o zdravstvenom osiguranju i ovog Administrativnog uputstva.

Član 5
Osigurana lica na obavezan način

1. Osigurana lica na obavezan način su:
 - 1.1 Svi građani i rezidenti, koji su izvršili uplatu premije za obavezno zdravstveno osiguranje.
 - 1.2 Članovi uže porodice građana, ili rezidenata koji su izvršili uplatu premije obaveznog zdravstvenog osiguranja i koji su zaposleni u privatnom sektoru, javnom, javno-privatnim ili samozaposljeni;
 - 1.3 Građani ili rezidenti koju su oslobođeni od obaveze plaćanja premija za zdravstveno osiguranje, u skladu sa Zakonom o zdravstvenom osiguranju.

<p style="text-align: center;">Neni 6 Financimi i Sigurimit Shëndetësor të Obligueshëm</p>	<p style="text-align: center;">Article 6 Financing of Mandatory Health Insurance</p>	<p style="text-align: center;">Član 6 Financiranje obaveznog zdravstvenog osiguranja</p>
<p>1. Premiumet për sigurimin shëndetësor të obligueshëm i paguhen Fondit si:</p> <p>1.1 premiume për sigurimin shëndetësor të obligueshëm bazuar në pagën bruto të punësuarve në sektorin publik, të ndarë në mënyrë të barabartë ndërmjet të punësuarve dhe punëdhënësve;</p> <p>1.2 Premiume për sigurimin shëndetësor të obligueshëm bazuar në pagën bruto të punësuarve në sektorin privat dhe publiko-privat, të ndara në mënyrë të barabartë ndërmjet të punësuarve dhe punëdhënësve;</p> <p>1.3 Premiume për sigurimin shëndetësor të obligueshëm bazuar në vlerën e kontributeve pensionale të deklaruara nga i vetëpunësuari.</p> <p>1.4 Premiume për sigurim shëndetësor të obligueshëm nga të gjithë qytetarët dhe banorët e tjerë, përveç anëtarëve të familjes së ngushtë të qytetarëve dhe banorëve nga nën-paragrafët 1.1., 1.2 dhe 1.3. të këtij neni;</p> <p>1.5 Transfere financiare nga Buxheti i Kosovës në Fond në emër të pagesës së premiumeve të sigurimit shëndetësor për personat nga neni 11 paragrafi 2. i Ligjit për Sigurimin Shëndetësor; për shërbimet e rregullta të kujdesit shëndetësor themelor në nivelin dytësor dhe tretësor; si dhe për shërbimet esenciale të kujdesit shëndetësor nga neni 7 i Ligjit për Sigurimin Shëndetësor, në të gjitha nivelet e kujdesit shëndetësor; sipas buxhetit vjetor për sektorin e shëndetësisë në pajtim me kornizën afat-mesme të shpenzimeve;</p>	<p>1. The premiums of mandatory health insurance are paid to the Fund as:</p> <p>1.1 mandatory health insurance premiums based on the personal incomes and compensation of public sector employees, shared equally by employees and employers;</p> <p>1.2 mandatory health insurance premiums based on the personal incomes and compensation of public and public-private sector employees, shared equally by employees and employers;</p> <p>1.3 mandatory health insurance premiums based on pension contributions declared by the self-employed;</p> <p>1.4 mandatory health insurance premiums from all other citizens and residents, except close family members of citizens and residents in sub-paragraph 1.1, 1.2.and 1.3. of this Article;</p> <p>1.5 budget transfers from the Kosovo budget to the Fund dedicated to payment of the mandatory health insurance premiums for persons from Article 11 (2) of the Law on Health Insurance, as well as for regular health care services at secondary and tertiary level; and essential healthcare services from Article 7 of the Law on Health Insurance, at all levels of the health care, as foreseen in the annual budget for the health sector according to the medium term expenditure framework;</p>	<p>1. Premije za obavezno zdravstveno osiguranje plaćaju se u Fondu kao:</p> <p>1.1 Premije za obavezno zdravstveno osiguranje zasnovanu na bruto uplate zaposlenih u javnom sektoru, podeljena na ravnopravan način izmedju zaposlenih i poslodavaca;</p> <p>1.2 Premije za obavezno zdravstveno osiguranje zasnovanu na bruto uplate zaposlenih u privatnom sektoru i javno-privatnom sektoru, podeljena na ravnopravan način izmedju zaposlenih i poslodavaca;</p> <p>1.3 Premije za obavezno zdravstveno osiguranje zasnovanu na iznosima penzijskih doprinosa izjavljenih od strane samozaposlenog.</p> <p>1.4 Premije za obavezno zdravstveno osiguranje od svih gradjana i ostalih rezidenata , osimčlanova užih porodica gradjana i rezidenata iz pod-stava 1.1., 1.2 , i 1.3. ovog člana.</p> <p>1.5 Finansijski prenosi iz Budžeta Kosova u Fond na ime uplata za premiju zdravstvenog osiguranja , za lica iz člana 11. stava 2. Zakona o zdravstvenom osiguranju, za redovne usluge primarne zdravstvene nege na sekundarnom i tercijalnom stepenu.kao i za esencijalne usluge zdravstvene nege iz člana 7. Zakona o zdravstvenom osiguranju u svim nivoima zdravstvene nege, prema</p>

<p>1.6 Pagesa nga shtetet e tjera, sipas marrëveshjeve ndërshtetërore dhe fondet e sigurimeve shëndetësore të shteteve të tjera në bazë të marrëveshjeve bilaterale;</p> <p>1.7 Donacione dhe burime të tjera;</p> <p>1.8 Fitime nga Fondi Rezervë.</p> <p>2. Nëse dy ose më shumë anëtarë të familjes janë të punësuar në institucionet nga nën-paragrafi 1.1., 1.2 dhe 1.3 i këtij neni, të gjithë të punësuarit janë të obliguar që të bëjnë pagesën e premiumit të obligueshëm të sigurimit shëndetësor.</p>	<p>1.6 payments from other countries in compliance with inter-country agreements and health insurance funds of other countries, based on bilateral agreements;</p> <p>1.7 donations and other sources;</p> <p>1.8 earnings from the Reserve Fund.</p> <p>2. If two or more family members are employed in institutions from sub-paragraphs 1.1, 1.2 and 1.3 of this Article, all employees are obligated to pay the mandatory health insurance premium.</p>	<p>godishnjem budžetu za sektor sa srednjoročnim okvirom rashoda;</p> <p>1.6 Uplate od strane drugih država, prema međudržavnim sporazumima i fondova zdravstvenog osiguranja drugih država na osnovu bilateralnih sporazuama;</p> <p>1.7 Druge donacije i izvori;</p> <p>1.8 Prihodi iz Rezervnog fonda</p> <p>2. Ukoliko jedan ili više članova porodice su zaposleni u institucijama iz stava 1.1, 1.2. i 1.3 ovog člana, svi zaposleni su u obavezi da vrše uplatu premije za obavezno zdravstveno osiguranje.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 7 Afati Kohor për Pagesën dhe Mbledhjen e Premieeve</p>	<p style="text-align: center;">Article 7 Timeline for the payment and collection of premiums</p>	<p style="text-align: center;">Član 7 Vremenski rok za uplatu i prikupljanje premija</p>
<p>1. Mbledhja e premieeve do të bëhet pas plotësimit të kushteve të përcaktuara në nenin 37, paragrafi 10, nënparagrafi 10,1-10,6 të Ligjit për Sigurimin Shëndetësor.</p> <p>2. Mënyra dhe monitorimi i pagesës së premieeve për sigurimin shëndetësor të obligueshëm do të bëhet në përputhje me nenin 23 paragrafi 1, 2, 3 4 dhe 5 të Ligjit për Sigurimin Shëndetësor.</p> <p>3. Mbledhja e premieeve bëhet sipas procedurave të Administratës Tatimore të Kosovës, në bazë të Marrëveshjes dypalëshe, akteve juridike në fuqi dhe këtij Udhëzimi Administrativ.</p>	<p>1. Collection of premiums shall be initiated after the fulfillment of conditions specified in Article 37, paragraph 10, sub-paragraphs 10,1-10,6 of the Law on Health Insurance.</p> <p>2. The manner and monitoring of the payment of mandatory health insurance premiums shall be done in accordance with Article 23 paragraphs 1, 2, 3 4 and 5 of the Law on Health Insurance.</p> <p>3. Collection of premiums shall be done in accordance with procedures of the Tax Administration of Kosovo based on the bilateral agreement, applicable legal acts and this Administrative Instruction.</p>	<p>1. Prikupljanje premija se vrši nakon ispunjavanja uslova utvrdjenih u članu 37, stav 10, 1-10, 6 Zakona o zdravstvenom osiguranju.</p> <p>2. Način i nadzor uplate premija za obavezno zdravstveno osiguranje vršiće se u skladu sa članom 23 stava 1,2,3,4 i 5 Zakona o zdravstvenom osiguranje.</p> <p>3. Prikupljanje premije vrši se prema postupcima Poreske administracije Kosovo, na osnovu sporazuma izmedju dve stranaka, pravnim aktima koji su uprimeni i ovog Administrativnog sporazuma.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 8 Obligimet e Personave Përgjegjës për Pagesën e Premieeve</p>	<p style="text-align: center;">Article 8 Obligations of responsible persons for premium payment</p>	<p style="text-align: center;">Član 8 Obaveze odgovornih lica za isplatu premije</p>

1. Personi fizik obligohet për të paguar premiumet për sigurimin shëndetësor të detyrueshëm në afat prej pesëmbëdhjetë (15) ditëve të muajit vijues, dhe në shumën e përcaktuar me LSSH, Neni 37 Paragrafi 2; përmes institucioneve të licencuara të pagesës, në xhirollogarinë e AFSH/Fondit.
2. Punëdhënësi në sektorin privat dhe publiko-privat është përgjegjës për pagesën e pjesës së premiumit të punëtorëve dhe punëdhënësit me listën e pagave, përmes institucioneve të licencuara të pagesës, në xhirollogarinë e AFSH/Fondit.
3. Punëdhënësi në sektorin publik është përgjegjës për pagesën e pjesës së premiumit të punëtorëve dhe punëdhënësit me listën e pagave, përmes Thesarit të Shtetit, në xhirollogarinë e AFSH/Fondit.
4. Personi i vetëpunësuar është përgjegjës për pagesën e premiumit përmes institucioneve të licencuara të pagesës, në xhirollogarinë e AFSH/Fondit.

Neni 9

Përqindjet dhe Nivelet e Premiumeve

1. Përqindjet dhe nivelet e premiumeve për sigurimin shëndetësor të obligueshëm llogariten në bazë të nenit 37 të Ligjit për Sigurim Shëndetësor, si më poshtë:
 - 1.1 Premiumi për sigurimin shëndetësor të obligueshëm për të punësuarit dhe punëdhënësit nga neni 21 paragrafi 1.1. dhe paragrafi 1.2. i Ligjit për Sigurimin Shëndetësor, llogaritet fillimisht për tridhjetegjashtë (36) muajt e parë të mbledhjes së premiumeve si përqindje prej shtatë (7) % nga të ardhurat bruto të ndarë në pjesë të

1. Natural persons shall pay mandatory health insurance premiums to the HFA/ the Fund within fifteen (15) days of each month in the amount specified in Article 37 (2) of the Law on Health Insurance through licensed payment institutions.
2. Employers in the private and public-private sector shall pay the premium share for employees and the employer to HFA/ the Fund based on the payroll through licensed payment institutions.
3. Employers in the public sector shall pay the premium share for employees and the employer to HFA/ the Fund based on the payroll through the State Treasury.
4. Self-employed persons shall pay the premium to HFA/ the Fund through licensed payment institutions.

Article 9

Percentage and levels of premiums

1. The percentage and levels of mandatory health insurance premiums shall be calculated based on Article 37 of the Law on Health Insurance, as follows:
 - 1.1 Mandatory health insurance premiums for the employees and employers from Article 21 paragraph 1.1 and paragraph 1.2 of the Law on Health Insurance shall initially be calculated for the first thirty six (36) months from the start of premium collection as a percentage of seven (7) % of the gross

1. Fizičko lice obavezujeće se da isplaćuje premije za obavezno zdravstveno osiguranje u roku od petnaest (15) dana tekućeg meseca i u iznosu utvrdjenom ZZO, člana 37 stava 2; preko institucije licencirane za isplatu na žiroračunu AZF/Fonda.
2. Poslodavac u privatno javnom i privatnom sektoru je odgovoran za isplatu dela premije za radnike i poslodavca sa spiskom plata, institucije licencirane za isplatu na žiroračunu AZF/Fonda.
3. Poslodavac u javnom sektoru je odgovoran za isplatu dela premije za radnike i poslodavca iz spiska plate, preko Državnog trezora na žiroračunu AZF/Fonda.
4. Samozaposleno lice je odgovoran za isplatu dela premije preko institucije licencirane za isplatu na žiroračunu AZF/Fonda.

Član 9

Procenti i nivo premije

1. Procenat i nivo premije za obavezno zdravstvo osiguranje obračunavaju se na osnovu člana 37 Zakona o zdravstvenom osiguranju kao što sledi:
 - 1.1. Premije za obaveznog zdravstvo osiguranje za zaposlenog i poslodavca iz člana 21 stava 1.1. i stava 1.2. Zakona o zdravstveno osiguranju obračunava se na početku za tridesetišest (36) prvi meseca prikupljene premije kao procenat od sedam (7) % od bruto

<p>barabarta ndërmjet punëdhënësit dhe të punësuarit (çdonjëri 3.5%);</p> <p>1.2 Premiumi për sigurimin shëndetësor të obligueshëm nga neni 21 paragrafi 1.3. i Ligjit për Sigurimin Shëndetësor llogaritet për dymbëdhjetë (12) muajt e parë të mbledhjes së premieeve në vlerë prej dy (2) Euro në muaj për person;</p> <p>1.3 Premiumi i sigurimit shëndetësor për të vetëpunësuarin, llogaritet fillimisht për tridhjetegjastë (36) muajt e parë të mbledhjes së premieeve si përqindje prej shtatëdhjetë (70) % e shumës së kontributit të tij/saj pensional të obligueshëm për pagesë.</p> <p>2. Përqindjet dhe nivelet e premiumit shëndetësor të obligueshëm në bazë të nenit 37 të Ligjit për Sigurim Shëndetësor, zbatohen edhe për kategoritë e mëposhtme:</p> <p>2.1 Zyrtarët e zgjedhur, dhe/ose të emëruar, të cilët arrijnë dallimin në pagat ose rrogat e tyre;</p> <p>2.2 Personat që kryejnë punë të përkohshme, sezonale dhe të kohëpaskohshme sipas kontratës;</p> <p>2.3 Personi i punësuar nga punëdhënësi me seli në Republikën e Kosovës, i dërguar për punë apo për trajnim profesional jashtë vendit, nëse nuk ka sigurim të obligueshëm në vendin në të cilin është dërguar;</p> <p>2.4 Qytetari i punësuar në organizatat dhe institucionet e huaja dhe ndërkombëtare, dhe misionet e huaja konsullore dhe diplomatike të vendosura në Republikën e Kosovës, përveç nëse me marrëveshje është përcaktuar ndryshe.</p> <p>2.5 Personat me vendbanim në Republikën e Kosovës të punësuar nga punëdhënësi i huaj, të cilët nuk janë të siguruar me sigurim shëndetësor të huaj;</p>	<p>incomes to be shared equally by the employer and the employee (each 3.5%);</p> <p>1.2 Mandatory health insurance premiums under Article 21 paragraph 1.3 of the Law on Health Insurance shall be calculated for the first twelve (12) months from the start of premium collection in the amount of two (2) Euros per month per person;</p> <p>1.3 Mandatory health insurance premiums for the self-employed shall initially be calculated for the first thirty (30) months from the start of premium collection in percentage of seventy (70) % of the amount of his/her mandatory pension contribution amount;</p> <p>2. The percentages and levels of mandatory health insurance premiums pursuant to Article 37 of the Law on Health Insurance shall also apply to the following categories:</p> <p>2.1 Elected and/or appointed officials who reach differences in their salaries or wages;</p> <p>2.2 Persons doing temporary, seasonal and occasional contractual work;</p> <p>2.3 Persons employed by an employer established in the Republic of Kosovo, sent abroad for work or professional training, if there is no mandatory health insurance in the country of destination;</p> <p>2.4 Citizens employed in foreign and international organizations and institutions, and in foreign consular and diplomatic missions operating in the Republic of Kosovo, unless otherwise agreed; and</p> <p>2.5 Persons residing in the Republic of Kosovo who are employed by a foreign employer and</p>	<p>prihoda podeleni na ravnopravne delove izmedju poslodavca i zaposlenog (svaki od 3.5%);</p> <p>1.2. Premije za obavezno zdravstveno osiguranje iz člana 21 stava 1.3. Zakonom o zdravstvenom osiguranju obračunava se za dvanaest (12) prvih meseci prikupljeni premija u iznosu od dva (2) Euro mesečno za lice,</p> <p>1.3. Premija za zdravstveno osiguranje za samozaposlenog obračunava se na početku za tridesetišest (36) prvih meseca prikupljeni premija kao procenat od sedamdeset (70) % obaveznog penziskog iznosa njegovog/e doprinosa za isplatu.</p> <p>2. Procenti i nivo obaveznog zdravstvene premije na osnovu člana 37 Zakona o zdravstvenom osiguranju primenjuju se i na dole prikazane kategorije:</p> <p>2.1 Izabrane službenike, i/ili postavljena koji dostužu razliku na isplate ili njihove plate ;</p> <p>2.2 Lica koja obavljaju privremene poslove, sezonske ili povremene na osnovu ugovora;</p> <p>2.3 Lice zaposleno od poslodavca sa sedištem u Republici Kosova , poslat na radu ili profesionalnu obuku van zemlje, ako nema obavezno osiguranje na mesto gde je upućen;</p> <p>2.4 Gradjanin zaposljen u organizaciju ili stranu ili medjunarodnu instituciju ,i strane konzularne ili diplomatske misije smeštene u republici Kosova, izuzev ako je to sporazumom utvrdjeno drugačije.</p>
--	---	--

<p>3. Në rast se aktiviteti ekonomik ka pushuar përkohësisht, personi i vetëpunësuar do të vazhdojë të paguajë premiumet sipas nënparagrafit 1.2 të këtij neni.</p> <p>4. Administrata Tatimore e Kosovës informon AFSH/Fondin për bizneset të cilat e kanë pezulluar, pushuar apo ndërprerë aktivitetin ekonomik, në bazë të Marrëveshjes dypalëshe.</p>	<p>who are not covered by foreign health insurance.</p> <p>3. In case of temporary ceasing of economic activity, the self-employed shall continue to pay premiums in accordance with sub-paragraph 1.2. of this Article.</p> <p>4. The Tax Administration of Kosovo shall inform HFA/ the Fund for businesses that have suspended, terminated or disrupted economic activity, in accordance with the bilateral agreement.</p>	<p>2.5 Lica sa prebivalištem u republici Kosova zaposljeni od strane stranog poslodavca, koji nisu osigurana kod stranog zdravstvenog osiguranja;</p> <p>3. Ukoliko je prestala privredna aktivnost privremeno, zamozaposljeno lice nastaviće da isplaćuje premije na osnovu stava 1.2 ovog člana.</p> <p>4. Poreska administracija Kosova informiše AZF/Fonda za poslovanje koje su obustavoli, prestali ili prekinuli privredno aktivnost na osnovu dvostranog Sporazuma.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 10 Periudha e Pritjes</p> <p>Përfundimi i periudhës së pritjes, ndërprerja dhe ripërtëritja e sigurimit do të bëhet sipas kushteve të përcaktuara në nenin 12 paragrafi 2, 3, dhe 4 të Ligjit për Sigurimin Shëndetësor.</p>	<p style="text-align: center;">Article 10 Grace period</p> <p>Termination of the grace period and insurance expiration and renewal shall be done pursuant to conditions specified in Article 12 paragraphs 2, 3 and 4 of the Law on Health Insurance.</p>	<p style="text-align: center;">Član 10 Vreme čekanja</p> <p>Kraj vremena čekanja , prekid i obnavljanje osiguranja vrši se shodno uslova utvrdjeni članog 12 stav 2,3 i 4 Zakona o zdratsvenom osiguranje.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 11 Regjistrimi në Fond</p> <p>1. Afati kohor për regjistrimin e personave të siguar bëhet në pajtim me nenin 18 paragrafi 1 të Ligjit për Sigurimin Shëndetësor, si më poshtë:</p> <p>1.1 Qytetarët dhe banorët, si dhe institucionet publike dhe private dhe organizatat që janë të detyruara të paguajnë premiumet për sigurimin shëndetësor të obligueshëm, në përputhje me Ligjin për Sigurim Shëndetësor, duhet të dërgojnë të dhëna tek Fondit për regjistrimin apo çregjistrimin e të gjitha kategorive të personave të siguar, brenda afatit prej nëntëdhjetë (90) ditësh nga dita kur pagesa e premiumit bëhet e obligueshme;</p>	<p style="text-align: center;">Article 11 Registration in the Fund</p> <p>1. The timeline for the registration of insured persons shall be set in accordance with Article 18 paragraph 1 of the Health Insurance Law, as follows:</p> <p>1.1 Citizens and residents as well as public and private institutions and organizations that are obliged to pay premiums for mandatory health insurance in accordance with the Law on Health Insurance, should submit to the Fund details on registration or deregistration of all categories of insured persons, within ninety (90) days from the day the premium payment becomes obligatory;</p>	<p style="text-align: center;">Član 11 Upis u fond</p> <p>1. Vremenski rok za upis osigurani lica vrši se u skaldu sa članom 18 Zakona o zdrazsvenom osiguranju, kao što slede :</p> <p>1.1 Građani i rezidenti, kao i javne i privatne institucije i organizacije su u obavezi da isplaćuju premije za obavezno zdravstveno osiguranje, u skladu sa Zakonom o zdravstvenom osiguranju , treba do staviti podatke kod Fonda za upis ili otpis svih kategorija osiguranih lica, u roku od devetdeset (90) dana od dana kada isplata premije postaje obavezna.</p>

<p>1.2 Të dhënat nga institucionet sipas paragrafit 1.1 të këtij neni, dërgohen në FSSH në formë elektronike;</p> <p>2. Fondi do të identifikojë dhe regjistrojë qytetarët dhe banorët në regjistrin e të siguruarve, duke përdorë numrin identifikues personal, lëshuar nga Ministria e Punëve të Brendshme të Republikës së Kosovës, deri në lëshimin e Kartelës Individuale të Sigurimit Shëndetësor.</p> <p>3. Fondi do të zhvillojë një sistem të Teknologjisë informative për të evidentuar dhe administruar të siguruarit.</p> <p>4. Sistemi informativ i Fondit komunikon në baza të rregullta me sistemet informuese të ARC – së, ATK-së, MPMS –së, MAP dhe institucioneve të tjera relevante.</p>	<p>1.2 The information from institutions under paragraph 1.1 of this Article shall be sent to HFA in electronic form;</p> <p>2. The Fund shall identify and register citizens and residents in the Registry of the Insured using their personal identification numbers issued by the Ministry of Internal Affairs of the Republic of Kosovo until the issuance of Individual Health Insurance Cards.</p> <p>3. The Fund shall develop an Information Technology (IT) system to record and manage the insured persons.</p> <p>4. The IT system of the Fund shall interface on a regular basis with the IT systems of ARC, TAK, MLSW, MPA and other relevant institutions.</p>	<p>1.2 Podaci iz institucija i člana iz stava 1.1 ovo člana, dostavljaju se FZO u elektronskoj formi;</p> <p>2. Fond će identifikovati upisati građane i rezidente u registar osiguranika, upotrebom ličnog identifikaciono, izdat od strane Ministarstva unutrašnjih poslova Republike Kosova, do izdavanja Individualne kartice zdravstvenog osiguranja.</p> <p>3. Fond će razvijati jedan sistem Informativne tehnologije radi evidentiranja i upravljanja osiguranicima.</p> <p>4. Informativni sistem fonda komunicira na redovne osnove sa ostalim informativnim sistemima – ARC , ATK, MPMS, MAP i drugi značajni institucija.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 12 Mënyra e Pagesës së Premiumeve</p>	<p style="text-align: center;">Article 12 Manner of premium payment</p>	<p style="text-align: center;">Član 12 Način isplate premije</p>
<p>1. Në mbledhjen e premiumeve, Fondi do të mbështetet në të dhënat dhe informacionet e siguruarra nga Administrata Tatimore e Kosovës, Departamenti i Thesarit të Ministrisë së Financave dhe Banka Qendrore e Republikës së Kosovës.</p> <p>2. Për zbatimin e paragrafit 1 Fondi ka mandat të bashkëpunojë dhe të hyjë në marrëveshje me këto institucione.</p> <p>3. Fondi do të bashkëpunojë me Administratën Tatimore që të dizajnojë deklaratën tatimore për mbledhjen e premiumeve si dhe të bashkëpunojë me Thesarin për</p>	<p>1. For the collection of premiums, the Fund shall use the data and information provided by the Tax Administration of Kosovo, the Treasury Department of the Ministry of Finance and the Central Bank of the Republic of Kosovo.</p> <p>2. For purposes of implementing paragraph 1, the Fund is mandated to cooperate and enter into agreements with these institutions.</p> <p>3. The Fund shall cooperate with the Tax Administration to design the tax statement for premium collection and shall cooperate with the Treasury to obtain the specific UNIREF code for</p>	<p>1. U prikupljanju premija , Fond će se oslanjati na podatke i informacije obezbeđenje od strane poreske administracije Kosova, Sektor za poslove trezora Ministarstva financija i Centralne banke Republike Kosovo.</p> <p>2. Za primenu stava 1 Fond ima ovlašćenja da saradjuje i ulazi u sporazume sa ovim institucijama.</p> <p>3. Fond će saradjevati sa Poreskom administracijom u vezi dizajniranja poreske izjave za prikupljanje premija kao i da saradjuje sa Trezorom kako bi dobio</p>

<p>të marrë kodin specifik UNIREF për pagesat e premieeve të sigurimeve shëndetësore.</p> <p>4. Personat përgjegjës për pagesën e premieeve do të llogarisin përqindjen e premieeve duke plotësuar deklaratën tatimore relevante, te vënë në dispozicion në mënyrën e përcaktuar nga Administrata Tatimore.</p> <p>5. Premiumi paguhet duke përdorur fletëpagesën me numrin UNIREF të sigurimit shëndetësor, në xhirollogarinë e Fondit, përmes institucioneve të licencuara për pagesa.</p>	<p>payments of mandatory health insurance premiums.</p> <p>4. The competent persons for premium payment shall calculate the premium percentage by filling the relevant tax statement, made available as specified by the Tax Administration.</p> <p>5. Premiums shall be paid by using the invoice with the UNIREF health insurance number to the Fund's account through licensed payment institutions.</p>	<p>specifičan kod u UNIREF radi isplate premija zdravstvenog osiguranje.</p> <p>4. Odgovor na lica za isplatu premija obračunavaće procenat premija popunjavanjem poreske značajne izjave, stavljena na raspolaganju na način kako je utvrđeno od strane poreske administracije.</p> <p>5. Premija se isplaćuje upotrebom uplatnice sa brojem UNIREF zdravstvenog osiguranja na ziračunu Fonda, preko licenciranih institucija za plaćanje.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 13 Sistemi i informacionit dhe shkëmbimi i informacionit</p>	<p style="text-align: center;">Article 13 Information system and information exchange</p>	<p style="text-align: center;">Član 13 Informacioni sistem i razmena informacija</p>
<p>1. Informacionet dhe të dhënat e domosdoshme për procesin e mbledhjes së premieeve mblidhen, grumbullohen dhe shfrytëzohen, në baza ditore/ dhe ose periodike, në bashkëpunim, koordinim dhe ndihmë të dyanshme, më këto institucione.</p> <p>2. Ministria e Financave: 2.1 Administrata Tatimore e Kosovës; 2.2 Departamenti i Thesarit.</p> <p>3. Ministria e Punëve të Brendshme: 3.1 Agjencioni i Regjistrimit Civil;</p> <p>4. Ministria e Administratës Publike: 4.1 Agjencioni i Shoqërisë Informative;</p> <p>5. Banka Qendrore e Kosovës: 5.1 Departamenti i Parave dhe Marrëdhënieve Bankare; 5.2 Departamenti i Mbikëqyrjes Bankare;</p>	<p>1. The necessary information and data for the premium collection process shall be collected, processed and used in a daily and/or periodical basis, in mutual cooperation, coordination and assistance with these institutions.</p> <p>2. Ministry of Finance: 2.1. Tax Administration of Kosovo. 2.2. Treasury Department.</p> <p>3. Ministry of Internal Affairs: 3.1 Civil Registry Agency;</p> <p>4. Ministry of Public Administration: 4.1 Information Society Agency;</p> <p>5. Central Bank of Kosovo: 5.1 Department of Money and Banking Relations; 5.2 Department of Bank Supervision;</p>	<p>1. Informacije i neophodni podaci za postupak prikupljana premija sakupljaju se, gomilaju se i iskoriscavaju se na dnevnoj osnovi/ i , ili periodično, u saradnji, sa koordinacijom i dvostrukom saradnjom, sa ovim institucijama</p> <p>2. Ministarstvo financija: 2.1 Poreska administracija Kosova; 2.2 Sektorom za poslove trezora;</p> <p>3. Ministarstvom za unutrašnje poslove : 3.1 Agenciju za gradjanski registar.</p> <p>4. Ministarstvo za javnu upravu: 4.1 Agencija informativnog društava</p> <p>5. Centralna Banka Kosova : 5.1 Sektor za novac i bankarske odnose: 5.2 Sektor bankarskog nadzora;</p>

6. Institucionet e licencuar për pagesa;
7. Shërbimi Spitalor Klinik Universitar i Kosovës;
8. Institucionet e Kujdesit Parësor Shëndetësor në Kosovë;
9. Institucionet private të ofrimit të shërbimeve shëndetësore në Kosovë,
10. Institucione të tjera, sipas nevojës.

Neni 14

Mbajtja dhe Raportimi i të Dhënave

Punëdhënësit duhet të dërgojnë listën e të punësuarve në Administratën Tatimore të Kosovës, sipas rregullave të përcaktuara nga Administrata Tatimore.

Neni 15

Mënyra e pagesës

1. Sektori publik bënë pagesën e premiumit, përmes Thesarit, në xhirollogarinë e AFSH/FSSH, në Bankën Qendrore të Kosovës.
2. Sektori privat dhe publiko-privat bëjnë pagesën e premiumit, përmes institucionit të licencuar për pagesë, në xhirollogarinë e AFSH/FSSH, në Bankën Qendrore të Kosovës.
3. Të gjithë të obliguarit tjerë për pagesën e premiumit, e bëjnë përmes institucionit të licencuar për pagesë, në xhirollogarinë e AFSH/FSSH, në Bankën Qendrore të Kosovës.

6. Licenced payment institutions;
7. Kosovo Hospital and University Clinical Services;
8. Primary Health Care institutions in Kosovo;
9. Private healthcare provision institutions in Kosovo;
10. Other institutions as necessary.

Article 14

Data keeping and reporting

Employers shall send the list of employees to the Tax Administration of Kosovo in accordance with rules set by the Tax Administration of Kosovo, in accordance with rules set by the Tax Administration.

Article 15

Manner of payment

1. The public sector shall pay the premium through the Treasury to the account of HFA/ the Fund in the Central Bank of Kosovo.
2. The private and public-private sector shall pay the premium through the licensed payment institution to the account of HFA/ the Fund in the Central Bank of Kosovo.
3. All other persons obliged to pay premiums shall do this through the licensed payment institution to the account of HFA/ the Fund in the Central Bank of Kosovo.

6. Licencirane institucije za isplatu ;
7. Služba Univerzitetske bolničke klinike Kosova;
8. Institucije Primarne zdravstvene nege na Kosovu;
9. Privatne institucije pružanja zdravstveni usluga na Kosovu;
10. Ostale institucije, po potrebi

Član 14

Vodjenje i izveštavanje opodacima

Poslodavci treba da dostavljaju spisak za posleni u Poreskoj administraciji Kosova, na osnovu utvrdjeni pravila Poreske administracije.

Član 15

Način plaćanja

1. Javni sektor vrši plaćanje premije , preko trezora na , žiroračunu AZF/FZS u Centralnoj Banci Kosova.
2. Privatni i javno – privatni sektor vrše plaćanje premije , preko licencirane institucije za plaćanje, na žiroračunu AZF/FZS u Centralnoj Banci Kosova.
3. Svi ostali obeznici za plaćanje premije , vrše preko licenciranih institucija za plaćanje na žiroračunu AZF/FZS u Centralnoj Banci Kosova

<p>4. Pagesa e premiumit shëndetësor behet vetëm në valutën Euro.</p> <p style="text-align: center;">Neni 16 Rimbursimi i Premiumit</p> <p>1. Nëse shuma e premiumit të paguar tejkalon shumën e obliguar për pagesë, Fondi do të rimbursojë të njëjtën në afat prej gjashtëdhjetë (60) ditëve, prej ditës së paraqitjes së kërkesës.</p> <p>2. Në rast të tejkalimit të shumës së obliguar për pagesë të premiumit për të punësuarit nga ana e punëdhënësit, atëherë punëdhënësi është përgjegjës për kompensimin ndaj punëtorëve në afat prej 30 ditëve nga pranimi i pagës së muajit të ardhshëm.</p>	<p>4. Mandatory health insurance premiums shall be paid in Euro currency.</p> <p style="text-align: center;">Article 16 Premium reimbursement</p> <p>1. If the amount of the paid premium exceeds the required payment amount, the Fund shall reimburse the exceeded amount within sixty (60) days of the day of request submission.</p> <p>2. In case of exceeding the required amount for premium payment for employees by the employer, then the employer is liable for compensation to the employee within thirty (30) days of receipt of the next month's salary .</p>	<p>4. Plaćanje zdravstvene premije vrši se samo u Euro valuti.</p> <p style="text-align: center;">Član 16 Nadoknada premije</p> <p>1. Ukoliko iznos plaćene premije prekoraču iznos obavezem iznos za plaćanje , Fond će nadoknaditi istu u roku od šesdeset (60) dana, od dana podnošenja zahteva.</p> <p>2. Uslučaju prekoračenja obaveznog iznosa za plaćanje premija za zaposlene od strane poslodavca, onda poslodavac se odgovoran za nadoknadu, prema radnicima u roku od 30 dana od prijema plate meseca koji dolazi.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 17 Sanksionet Administrative</p> <p>1. Sanksionet Administrative do të zbatohen sipas Nenit 36, nënparagrafët 1.1, 1.2, 1.3, 1.4 dhe paragrafit 2 të Ligjit për Sigurim Shëndetësor.</p> <p>2. Vonesa e deklaramentit dhe pagesa e premiumit pas afatit të përcaktuar sipas procedurës për deklarim dhe pagesë, sanksionohet sipas Ligjit për Administratën Tatimore dhe Procedurat.</p>	<p style="text-align: center;">Article 17 Administrative sanctions</p> <p>1. Administrative sanctions shall be applied according to Article 36, sub-paragraphs 1.1, 1.2, 1.3 and 1.4 and paragraph 2 of the Law on Health Insurance.</p> <p>2. Delayed declaration and payment of the premium after the deadline set by the declaration and payment procedure shall be sanctioned pursuant to the Law on Tax Administration and Procedures.</p>	<p style="text-align: center;">Član 17 Administrativne Sankcije</p> <p>1. Administrativne Sankcije primenjivaće se na osnovu člana 36, podstava 1.1, 1.2, 1.3, 1.4 i stava 2 Zakona o zdravstvenoj zaštiti.</p> <p>2. Zakašnjenje o izjavi i isplati premije nakon utvrđenog roka prema postupku za izlavljanje i plaćanje, sankcionisaće se prema Zakonu o poreskoj administraciji i postupke.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 18 E drejta e ankesës</p> <p>1. E drejta e ankesës është e përcaktuar në LSSH, Neni 20.</p>	<p style="text-align: center;">Article 18 The Right to Appeal</p> <p>1. The right to appeal is set forth in Article 20 of the Law on Health Insurance.</p>	<p style="text-align: center;">Član 18 Pravo žalbe</p> <p>1. Pravo na žalbu je utvrđeno ZZZ, Član 20.</p>

2. Përbërja, kompetenca, mandati dhe puna e komisionit përcaktohet me akt normativ të cilin e nxjerr Fondi.

**Neni 19
Mbledhja e premieeve**

Mbledhja e premieeve fillon nga Janari i vitit 2017, pas hyrjes në fuqi të këtij Udhëzimi Administrativ.

**Neni 20
Shfuqizimi**

Me hyrjen në fuqi të këtij udhëzimi administrativ shfuqizohet Udhëzimi Administrativ 10/2015 – Mbledhja e Premieeve për Sigurimin Shëndetësor të Obligueshëm.

**Neni 21
Hyrja në fuqi**

Ky Udhëzim Administrativ hyn në fuqi shtatë (7) ditë pas nënshkrimit nga Ministri i Shëndetësisë.

Prishtinë, 14 / 10 / 2016
Dr. Imet Rrahmani
Ministër i Shëndetësisë



2. The composition, competencies, mandate and work of the Commission shall be regulated with a normative act issued by the Fund.

**Article 19
Collection of premiums**

Collection of premiums shall be initiated from January 2017, after entry into force of this Administrative Instruction.

**Article 20
Repeal**

This Administrative Instruction shall repeal Administrative Instruction No. 10/2015 On Premium Collection for Mandatory Health Insurance.

**Article 21
Entry into force**

This Administrative Instruction shall enter into force seven (7) days after being signed by the Minister of Health.

Prishtina: 14 / 10 / 2016
Dr. Imet Rrahmani
Minister of Health



2. Sastav , nadležnosti , ovlaščenja i rad komisije utvdjuju se normativnim aktom kojeg će donositi Fond

**Član 19
Prikupljanje premija**

Prikupljanje premija počinje u roku od Januara 2017, nakon stupanja na snagu ovog Administrativnog Upustvo.

**Član 20
Opozivanje**

Stupanjem na snazi ovog administrativnog upustva ukida se Administrativno upustvo 10 / 2015 – Prikupljanje premija za obavezno zdravstveno osiguranje.

**Član 21
Stupanje na snagu**

Ovo Administrativno uputstvo stupa na snagu sedam (7) dana nakon potpisivanja od strane Ministra zdravlja.

Priština 14 / 10 / 2016
Dr. Imet Rrahmani
Ministar zdravlja

